

平成 26 年度通訳案内士国家試験英語第 1 次試験問題

富士通訳ガイドアカデミー

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

■問題1. 次の英文を読み、以下の問いに答えなさい。(20 点)

ハンナ・ジョイ・サワダ／北原かな子（編・訳）『日本語と英語で読む津軽学入門』
弘前大学出版会より一部改編

1-1 空欄(A)(B)(C)(D)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(3 点)

- ① Although – in – to – for
- ② However – from – to – for
- ③ Despite – in – for – to
- ④ Instead – from – for – to
- ⑤ Although – in – at – on
- ⑥ However – from – at – on
- ⑦ Despite – in – under – in
- ⑧ Instead – from – under – in

1-2 下線部(ア)を意味が通るように並べ替え、2 番目、7 番目、10 番目に来る語を番号で答えなさい。解答はそれぞれマークシートの 2 番目は 、7 番目は に、10 番目は にマークすること。(5 点)

1-3 下線部(イ)の語と同じ意味を表す語句を一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(3 点)

- ① the black-and-blue mark
- ② the life-and-death struggle
- ③ the arguments for and against
- ④ the peaches and cream
- ⑤ in peacetime and in wartime
- ⑥ the advance or retreat

1-4 空欄(1)(2)(3)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(3 点)

- ① pristine forest ecosystem - save the beech trees - world natural heritage
- ② pristine forest ecosystem - world natural heritage - save the beech trees
- ③ save the beech trees - world natural heritage - pristine forest ecosystem
- ④ save the beech trees - pristine forest ecosystem - world natural heritage

1-5 本文の内容に一致しないものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(6 点)

- ① 白神山地は 1,000m 内外の山並みの続く小規模な山地である。
- ② 白神山地を横断する林道の建設計画は、高度経済成長期に中止された。
- ③ 白神山地の中心部を森林生態系保護地域に指定したのは林野庁であった。
- ④ 白神山地は北半球冷温帯の原生度の高い森林生態系の優れた見本だと評価されている。

■問題2. 次の英文を読み、以下の問いに答えなさい。(15点)

David Galef. *Japanese Proverbs*. TUTTLE Publishing. より

2-1 下線部(1)を意味が通るように並べ替え、3番目、6番目に来る語を番号で答えなさい。解答はそれぞれマークシートの3番目は に、6番目は にマークすること。(各2点×2=4点)

2-2 下線部(2)と(4)について、推測される意味の訳語として最も適切なものを下の①～⑧から一つずつ選びなさい。解答は、それぞれマークシートの(2)は に、(4)は にマークすること。(各3点×2=6点)

- ① 知恵粥 ② 言語汚染 ③ 専門書 ④ 模倣
⑤ 至宝 ⑥ 形式主義 ⑦ 補助器具 ⑧ 偏狭

2-3 英語と日本語の諺を考えた場合、下線部(3)の内容の一例になると考えられる日本語の諺はどれか。最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(5点)

- ① 大海は芥を扱ばず ② 豚に真珠
③ 歳月人を待たず ④ 火のないところに煙は立たず

■問題3. 次の語句(1)～(15)の英訳として、最もふさわしいものを①～⑳の中から一つずつ選びなさい。解答は、それぞれマークシートの ～ にマークすること。(各1点×15=15点)

(1) ひしゃく	<input type="text" value="13"/>	(2) 土偶	<input type="text" value="14"/>	(3) お守り	<input type="text" value="15"/>
(4) やぐら	<input type="text" value="16"/>	(5) 出稼ぎ	<input type="text" value="17"/>	(6) 行楽	<input type="text" value="18"/>
(7) パンフレット	<input type="text" value="19"/>	(8) 蓮	<input type="text" value="20"/>	(9) 仮装行列	<input type="text" value="21"/>
(10) 検疫所	<input type="text" value="22"/>	(11) 大樽	<input type="text" value="23"/>	(12) (秋田の)かまくら	<input type="text" value="24"/>
(13) 団子	<input type="text" value="25"/>	(14) 磁器	<input type="text" value="26"/>	(15) 回廊	<input type="text" value="27"/>

- ① turret ② corridor ③ pageant ④ porcelain
⑤ lotus ⑥ dumpling ⑦ vat ⑧ leaves
⑨ brochure ⑩ quarantine ⑪ pillar ⑫ ladle
⑬ snow lantern ⑭ snow hut ⑮ lucky-charm ⑯ holiday making
⑰ folklore demon ⑱ clay figure ⑳ cover charge ㉑ migrant labor

■問題4. 次の英文を読み、以下の問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。(15点)

Edward T. Hall. *The Silent Language*. Anchor Books より一部改編

4-1 下線部(1)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の 4-1 の解答欄に記入すること。(7点)

4-2 下線部(2)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の 4-2 の解答欄に記入すること。(8点)

■問題5. 次の文章を英語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。(15 点)

5-1 躡り口は、茶室への小さな入り口で、大きさは約 60cm 四方、縦にやや長い。茶室に入るには、個人の富や権力、影響力に関わらず、誰もが身をかがめなければならない。これによって、茶室の中では客がみな平等になると考えられている。(8 点)

5-2 江戸時代に日本の封建政府・幕府が真・行・草の秩序体系を採用した。この概念は公式儀礼のみならず、日常生活のあらゆる分野に引き継がれている。たとえば、書道では漢字が楷書、行書、草書の三通りに書かれる。(7 点)

(佐藤昌三『和のこころ：日本伝統芸術へのいざない』慶應義塾大学出版会)

■問題6. 次の事物をそれぞれ英語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 6 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ずおさまるようにしなさい。(各 10 点×2=20 点)

(1) 式年遷宮

(2) だし汁